

essences divines. Ce que demandaient les empereurs et les rois des dynasties précédentes différait pour chacun d'eux, les uns priant pour avoir un grand nombre d'années, les autres songeant à devenir des immortels. C'étaient là des choses mystérieuses et c'est pourquoi personne n'en était informé". *Hiuan tsong* répliqua; „Si maintenant j'accomplis ces cérémonies, c'est entièrement dans le but d'implorer le bonheur pour la multitude du peuple et il n'y a de ma part aucune autre prière secrète; il faut donc prendre les tablettes de jade et les montrer à tous mes officiers pour qu'ils connaissent quelles sont mes intentions”

La teneur des tablettes de jade fut la suivante:

„Moi, votre sujet un tel, Fils du Ciel par hérédité de la dynastie *T'ang*, j'ose faire cette déclaration au Ciel souverain Empereur d'en haut:

Le Ciel a ouvert la voie à la famille *Li*; — l'évolution a fait triompher la vertu de l'élément terre.

Kao tsou et *T'ai tsong* — ont reçu le mandat et établi le faîte.

Kao tsong monta (sur la montagne pour annoncer) sa réussite; — les six directions de l'espace furent en pleine prospérité.

Quand *Tchong tsong* prit sa succession, — la continuité et la réalité (de la dynastie) furent grandement ¹⁾ fixées.

L'Empereur d'en haut, me secourant avec bonté, — m'a donné le loyalisme et la martialité;

Je suis parvenu à apaiser les difficultés à l'intérieur; — j'en fais honneur à mon vénéré père;

Avec respect j'ai reçu le grand joyau — et, depuis treize ans, je me conforme soigneusement aux volontés célestes;

Les quatre mers jouissent du repos; — je fais donc

1) Le texte donne par erreur la leçon 丕 au lieu de 丕.